Porównanie tłumaczeń Psalmów 100:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm dziękczynny. Wznieście okrzyk (na cześć) JAHWE, cała ziemio!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm dziękczynny. Wznieś swój okrzyk na cześć JAHWE, cała ziemio! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm na dziękczynienie. *Radośnie* wykrzykujcie JAHWE, wszystkie ziemie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm dla dziękczynienia. Wykrzykajcie Panu, wszystka ziemio! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm, na wyznawanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Dziękczynienie. Wykrzykujcie na cześć Pana, wszystkie ziemie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm dziękczynny. Wykrzykuj Panu, cała ziemio! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm dziękczynny. Wołaj na cześć JAHWE, cała ziemio, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm na dziękczynienie. Wołajcie radośnie na cześć JAHWE, wszystkie ziemie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm dziękczynny. Wznoście okrzyki na cześć Jahwe, wszystkie ziemie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Давида. Господи, заспіваю Тобі про милосердя і суд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń dziękczynna. Wykrzykuj WIEKUISTEMU cała ziemio! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tryumfalnie wykrzykujcie do JAHWE, wszyscy ludzie na ziemi. |

1. 1) <x>230 47:2</x>; <x>230 66:1</x>; <x>230 96:1-3</x>; <x>230 98:4</x>; <x>230 99:3</x> [↑](#footnote-ref-2)